



**Экономический  
и Социальный Совет**

Distr.: General  
9 March 2012  
Russian  
Original: English

---

**Европейская экономическая комиссия**

Совещание Сторон Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды

**Комитет по вопросам соблюдения**

Тридцать пятое совещание  
Женева, 13–16 декабря 2011 года

**Доклад Комитета по вопросам соблюдения о работе его тридцать пятого совещания**

## Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
Введение .....	1–6	3
А. Участники .....	2	3
В. Организационные вопросы .....	3–6	3
I. Вопросы, вытекающие из предыдущего совещания .....	7	4
II. Новые представления и обращения в соответствии с Конвенцией .....	8–10	4
III. Сообщения представителей общественности.....	11–29	4
IV. Требования в отношении представления отчетности.....	30–31	8
V. Последующие меры по конкретным случаям несоблюдения .....	32–37	8
VI. Программа работы и расписание совещаний .....	38	9
VII. Прочие вопросы .....	39–40	9
VIII. Утверждение доклада и закрытие совещания.....	41	9

## Введение

1. Тридцать пятое совещание Комитета по вопросам соблюдения, действующего в рамках Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды (Орхусская конвенция), состоялось 13–16 декабря 2011 года в Женеве, Швейцария.

### А. Участники

2. На совещании присутствовали все члены Комитета, за исключением г-жи Хей, которая задолго до проведения совещания сообщила о том, что не сможет на нем присутствовать. Г-жа Кравченко не присутствовала на заседании 13 декабря в связи с участием в другом мероприятии. Члены Комитета, заявившие о наличии у них конфликта интересов в отношении тех или иных дел, не участвовали в закрытых заседаниях, посвященных этим делам. В качестве наблюдателей в работе открытых заседаний участвовали представители правительства Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, а также неправительственных организаций (НПО) – "Балканское общество дикой природы" (Болгария), "Справедливость на Земле" (Швейцария), общественное объединение "Национальный аналитический информационный ресурс" (НАИР) (Казахстан) и Центр ресурсов и анализа "Общество и окружающая среда" (Украина). В качестве наблюдателей в работе открытых заседаний также участвовали представители городского совета Эдинбурга и Подкомитета по вопросам дорожного движения района Морэй-Фью, а также представитель Университета штата Орегон (Соединенные Штаты Америки).

### В. Организационные вопросы

3. Совещание открыл Председатель Комитета по вопросам соблюдения г-н Ионас Эббесон.

4. Комитет утвердил свою повестку дня, изложенную в документе ECE/MP.PP/C.1/2011/9.

5. Комитет приветствовал нового члена г-на Иона Диакону, избранного на четвертой сессии Совещания Сторон Орхусской конвенции (29 июня – 1 июля 2011 года), который не смог принять участия в тридцать четвертом совещании.

6. После того как Председатель поприветствовал г-на Диакону, он напомнил Комитету, что члены Комитета выступают в своем личном качестве, что следует избегать ситуаций, которые могут породить фактический или предполагаемый конфликт интересов и что, если такой ситуации избежать нельзя, о ней необходимо проинформировать Комитет, который примет решение о том, просить ли членов воздержаться от участия в обсуждениях по данному делу в связи с реальным или предполагаемым конфликтом. Наличие гражданства Стороны, в отношении которой в Комитете рассматривается дело, не означает автоматически, что у данного члена есть конфликт интересов в этом деле. На кураторов возлагаются особые обязанности по ведению дела, но ответственность за каждое дело несет Комитет в целом. Кроме того, члены Комитета не должны прибегать к внешней помощи в ходе своей работы в Комитете, в том числе к помощи рефе-

рентов или аспирантов, если Комитет не принял соответствующее решение в отношении использования внешней помощи по тому или иному вопросу.

## **I. Вопросы, вытекающие из предыдущего совещания**

7. В отношении обработки докладов и выводов Комитета секретариат проинформировал Комитет о том, что Служба управления документооборотом Организации Объединенных Наций указала на то, что в дальнейшем исключения в отношении объема документов не будут предоставляться ни при каких условиях.

## **II. Новые представления и обращения в соответствии с Конвенцией**

8. Секретариат проинформировал Комитет о том, что от Сторон не было получено никаких новых представлений относительно соблюдения обязательств другими Сторонами.

9. Секретариат проинформировал Комитет о том, что со времени проведения последнего совещания Комитета от Сторон не было получено никаких представлений относительно проблем с соблюдением ими своих обязательств.

10. После последнего совещания Комитета секретариат не направлял никаких обращений.

## **III. Сообщения представителей общественности**

11. В отношении сообщения АССС/С/2008/28 (Дания) секретариат проинформировал Комитет о том, что соответствующая Сторона уведомила его, что Омбудсмен Дании 2 декабря 2011 года обнародовал свое постановление. В постановлении Омбудсмена указывается, что Министерство науки, инноваций и высшего образования не полностью разъяснило, каким образом раскрытие запрашиваемой информации затронет конфиденциальность коммерческой информации, и содержится просьба к Министерству пересмотреть свое решение. Комитет поручил секретариату запросить у соответствующей Стороны информацию о вероятных сроках пересмотра Министерством своего решения. Комитет в предварительном порядке постановил, что, в зависимости от полученной информации, он обсудит это сообщение на своем тридцать шестом совещании (27–30 марта 2012 года).

12. В отношении сообщения АССС/С/2008/31 (Германия) Комитет принял к сведению представленную автором сообщения 13 декабря 2011 года информацию о том, что недавно немецкий суд вынес свое решение. Комитет поручил секретариату запросить у сторон перевод постановления немецкого суда на один из официальных языков Комитета, а также уточнение относительно того, является ли это решение окончательным или еще может быть обжаловано. Комитет в предварительном порядке постановил, что, в зависимости от полученной информации, он обсудит это сообщение на своем тридцать шестом совещании.

13. В отношении сообщения АССС/С/2008/32 (Европейский союз (ЕС)) Комитет принял к сведению, что дело "Штихтинг мильеу"<sup>1</sup> все еще ожидает рассмотрения в Суде Европейского союза. Комитет подтвердил, что рассмотрение им данного сообщения будет приостановлено до вынесения решения Суда Европейского союза.

14. В отношении сообщения АССС/С/2010/45 (Соединенное Королевство) Комитет напомнил о том, что он принял изначальное решение об использовании упрощенной процедуры, однако за прошедшее время автор сообщения значительно расширил охват сообщения, и ряд поднятых вопросов относятся к сообщению АССС/С/2011/60 (Соединенное Королевство). Комитет отметил, что он направил соответствующей Стороне просьбу ответить на эти вопросы вместе со своим ответом на сообщение АССС/С/2011/60, что крайний срок, т.е. 27 декабря 2011 года, назначенный в документе АССС/С/2011/60, еще не истек и что соответствующая Сторона еще не предоставила свой ответ. Комитет постановил, что примет решение о том, как действовать в отношении сообщения АССС/С/2010/45, на своем тридцать шестом совещании.

15. На своем тридцать четвертом совещании Комитет завершил на закрытом заседании подготовку пересмотренного проекта своих выводов по сообщению АССС/С/2010/48 (Австрия). Пересмотренный проект выводов был распространен 10 ноября 2011 года с целью получения замечаний от сторон. Замечания соответствующей Стороны были получены 7 декабря 2011 года, а замечания автора сообщения – 9 декабря 2011 года. Комитет рассмотрел полученные обеих сторон замечания и затем на закрытом заседании утвердил свои выводы с учетом полученных замечаний.

16. В отношении сообщения АССС/С/2010/50 (Чешская Республика) Комитет продолжил на закрытом заседании обсуждение проекта выводов. Комитет принял решение продолжить обсуждение с использованием своей электронной процедуры принятия решений с целью завершения подготовки проекта выводов и, при необходимости, рекомендаций, которые затем будут направлены соответствующей Стороне и автору сообщения с просьбой представить свои замечания.

17. В отношении сообщения АССС/С/2010/51 (Румыния) Комитет продолжил на закрытом заседании обсуждение проекта выводов и решил продолжить рассмотрение этого вопроса на своем тридцать шестом совещании с целью завершения подготовки проекта выводов и, при необходимости, рекомендаций, которые затем будут направлены соответствующей Стороне и автору сообщения с просьбой предоставить свои замечания.

18. Комитет приступил к обсуждению на открытом заседании сообщения АССС/С/2010/53 (Соединенное Королевство) при участии представителей соответствующей Стороны и автора сообщения. Это сообщение было представлено подкомитетом по вопросам дорожного движения района Морэй-Фью. В нем содержались утверждения о несоблюдении Соединенным Королевством положений Конвенции о доступе к информации, участии общественности и доступе к правосудию в отношении перепланирования маршрута движения транспорта через жилой район Морэй-Фью, который является частью объекта всемирного наследия Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) в центре города Эдинбург. Комитет подтвердил, что сообщение АССС/С/2010/53 является приемлемым. Затем Комитет обсудил сооб-

<sup>1</sup> Stichting Natuur en Milieu и Pesticides Action Network Europe v. Commission, дело T-338/08, иск подан 11 августа 2008 года.

шение на закрытом заседании. Он просил стороны представить некоторую дополнительную информацию, относящуюся к предмету сообщения. Комитет решил продолжить рассмотрение данного вопроса на своем тридцать шестом совещании с целью окончательной подготовки на этом же совещании своего проекта выводов и, в случае необходимости, рекомендаций. Затем проект выводов будет направлен соответствующей Стороне и автору сообщения с просьбой представить свои замечания.

19. В отношении сообщения АССС/С/2010/54 (Европейский союз) Комитет принял к сведению информацию, полученную от автора сообщения 28 сентября 2011 года и от соответствующей Стороны 10 ноября 2011 года, а также полученный 14 ноября 2011 года дальнейший ответ автора сообщения и принял решение продолжить обсуждение этого вопроса на своем тридцать шестом совещании с целью завершения подготовки проекта выводов, и при необходимости, рекомендаций, которые затем будут направлены соответствующей Стороне и автору сообщения с просьбой представить свои замечания.

20. В отношении сообщения АССС/С/2010/55 (Соединенное Королевство) секретариат проинформировал Комитет о том, что соответствующая Сторона уведомила его о том, что слушание дела, которое должно быть рассмотрено в Высшем апелляционном суде по административным вопросам, назначено на 10 и 11 января 2011 года. С учетом этой информации Комитет постановил, что было бы преждевременным принимать решение о сроках обсуждения данного сообщения. Он поручил секретариату просить стороны проинформировать Комитет об итогах рассмотрения этого дела в Высшем апелляционном суде по административным вопросам.

21. В отношении сообщения АССС/С/2011/57 (Дания) Комитет завершил на закрытом заседании подготовку проекта своих выводов, за исключением нескольких несущественных положений, которые будут доработаны с использованием электронной процедуры принятия решений. Он просил секретариат после завершения этой процедуры направить проект выводов соответствующим Сторонам и авторам сообщения с целью получения замечаний в соответствии с процедурой, изложенной в пункте 34 приложения к решению I/7 Совещания Сторон. Комитет примет во внимание любые замечания при доработке выводов на своем тридцать шестом совещании.

22. Комитет приступил к обсуждению на открытом заседании сообщения АССС/С/2011/58 (Болгария) при участии представителей автора сообщения. Комитет выразил свою озабоченность тем, что соответствующая Сторона приняла решение не участвовать в обсуждении данного сообщения. Данное сообщение было представлено "Балканским обществом дикой природы". В сообщении содержались утверждения о несоблюдении Болгарией положений Конвенции о доступе к правосудию применительно к возможностям НПО и других представителей общественности оспаривать те планы, разрешения и действие или бездействие государственных органов, которые противоречат национальному природоохранному законодательству. Комитет подтвердил, что сообщение АССС/С/2011/58 является приемлемым. Затем Комитет обсудил это сообщение на закрытом заседании. Он утвердил список вопросов, который должен быть направлен сторонам. Комитет решил продолжить рассмотрение данного вопроса на своем тридцать шестом совещании с целью окончательной подготовки на этом же совещании своего проекта выводов и, в случае необходимости, рекомендаций. Затем проект выводов будет направлен соответствующей Стороне и автору сообщения с просьбой представить свои замечания.

23. Комитет приступил к обсуждению на открытом заседании сообщения АССС/С/2011/59 (Казахстан) при участии представителей автора сообщения. Комитет выразил свою озабоченность тем, что соответствующая Сторона приняла решение не участвовать в обсуждении данного сообщения. В этом сообщении, которое было представлено общественным объединением "Национальный аналитический информационный ресурс" (НАИР), содержались утверждения о несоблюдении Казахстаном положений Конвенции, касающихся доступа к информации и участия общественности, в отношении государственной экологической проверки, которая проводится по одному из проектов дорожного строительства. Комитет подтвердил, что сообщение АССС/С/2011/59 является приемлемым. Затем Комитет обсудил сообщение на закрытом заседании. Он утвердил список вопросов, который секретариат должен будет направить сторонам. Комитет решил продолжить рассмотрение данного вопроса на своем тридцать шестом совещании с целью окончательной подготовки на этом же совещании своего проекта выводов и, в случае необходимости, рекомендаций. Затем проект выводов будет направлен соответствующей Стороне и автору сообщения с просьбой представить свои замечания.

24. В отношении сообщения АССС/С/2011/60 (Соединенное Королевство) Комитет отметил, что установленный для ответа соответствующей Стороны предельный срок, т.е. 27 декабря 2011 года, еще не истек и что Сторона еще не представила ответ. Комитет напомнил, что он рассмотрит вопрос о последующих действиях в отношении данного сообщения, а также сообщения АССС/С/2010/45 (см. пункт 14 выше) после получения ответа от соответствующей Стороны.

25. В отношении сообщения АССС/С/2011/61 (Соединенное Королевство) Комитет отметил, что установленный для ответа соответствующей Стороны предельный срок, т.е. 18 марта 2012 года, еще не истек и что Сторона еще не представила ответ. Комитет постановил, что примет решение о том, как действовать в отношении данного сообщения на своем тридцать шестом совещании.

26. В отношении сообщения АССС/С/2011/62 (Армения) Комитет отметил, что установленный для ответа соответствующей Стороны предельный срок, т.е. 20 марта 2012 года, еще не истек и что Сторона еще не представила ответ. Комитет постановил, что примет решение о том, как действовать в отношении данного сообщения после того, как он получит ответ от соответствующей Стороны.

27. Со времени проведения своего предыдущего совещания Комитет получил два новых сообщения.

28. В сообщении АССС/С/2011/63 (Австрия), представленном организацией "Vier Pfoten – Stiftung für Tierschutz gemeinnützige Privatstiftung", содержались утверждения о несоблюдении Австрией пунктов 3 и 4 статьи 9 Конвенции в отношении возможностей НПО и других представителей общественности ходатайствовать о возбуждении административных и уголовных дел в отношении действий или бездействия физических лиц и государственных органов, которые противоречат законодательству Австрии в области окружающей среды. Комитет в предварительном порядке вынес решение о том, что это сообщение является приемлемым. Он поручил секретариату направить данное сообщение соответствующей Стороне. Куратором по этому делу был назначен г-н Диакону.

29. Комитет также получил еще одно сообщение, в котором содержались утверждения о несоблюдении положений Конвенции, касающихся участия общественности и доступа к правосудию. Комитет постановил перенести принятие

своего решения о предварительной приемлемости на тридцать шестое совещание и просил секретариат запросить у автора сообщения дополнительную информацию в подтверждение своих утверждений.

#### **IV. Требования в отношении представления отчетности**

30. Секретариат проинформировал Комитет о том, что после проведения тридцать четвертого совещания, 29 сентября 2011 года Португалия представила свой доклад об осуществлении. Люксембург, Мальта и бывшая югославская Республика Македония, все из которых на момент наступления крайнего срока представления докладов об осуществлении являлись Сторонами Конвенции, свои доклады до сих пор не представили.

31. Комитет принял к сведению эту информацию и выразил свою обеспокоенность в связи с тем, что эти три Стороны по-прежнему не представили свои доклады. Комитет решил вновь рассмотреть сложившуюся ситуацию на своем тридцать шестом совещании в марте 2012 года, на котором он обсудит дальнейшие шаги, которые следует предпринять в этой связи.

#### **V. Последующие меры по конкретным случаям несоблюдения**

32. Комитет рассмотрел прогресс, достигнутый в осуществлении решений IV/9 и IV/9a-i, принятых на четвертой сессии Совещания Сторон (см. ECE/MP.PP/2011/2/Add.1).

33. Комитет отметил, что до 1 декабря 2011 года Стороны должны были представить свои доклады о ходе работе, в частности в отношении решения IV/9a (Армения), решения IV/9b (Беларусь), решения IV/9d (Республика Молдова) и решения IV/9e (Словакия).

34. В отношении решения IV/9a (Армения) Комитет рассмотрел доклад о ходе работы, который был получен вовремя. Комитет также рассмотрел два письма, одно – от "Общественного экологического альянса" от имени нескольких НПО Армении, направленное президенту Армении и Исполнительному секретарю Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК), и другое – от организации "Международная транспарентность". Комитет решил назначить г-н Коджабашева куратором, контролирующим выполнение решения IV/9a. Комитет решил рассмотреть полученные материалы более подробно в ходе своего тридцать шестого совещания.

35. В отношении решения IV/9b (Беларусь) Комитет отметил, что доклад о ходе работы от соответствующей Стороны получен не был. Комитет рассмотрел два письма, одно – от Европейского ЭКО-форума и второе – от общественного объединения "Экодом" (Беларусь). Комитет решил провести дальнейшее рассмотрение этого вопроса на своем тридцать шестом совещании.

36. В отношении решения IV/9d (Республика Молдова), Комитет рассмотрел доклад о ходе работы, который был получен вовремя. Комитет решил рассмотреть полученные материалы более подробно в ходе своего тридцать шестого совещания.

37. В отношении решения IV/9e (Словакия) Комитет рассмотрел доклад о ходе работы, который был получен вовремя. Комитет решил запросить у Стороны



перевод соответствующих положений законодательства, приложенных к докладу о ходе работы, на один из официальных языков Комитета и рассмотреть полученные материалы более подробно в ходе своего тридцать шестого совещания.

## **VI. Программа работы и расписание совещаний**

38. Комитет подтвердил, что он проведет свое тридцать шестое совещание 27–30 марта 2012 года, свое тридцать седьмое совещание 26–29 июня 2012 года и свое тридцать восьмое совещание 25–28 сентября 2012 года. Комитет также в предварительном порядке постановил, что проведет свое тридцать девятое совещание 11–14 декабря 2012 года.

## **VII. Прочие вопросы**

39. Комитет выразил свою крайнюю обеспокоенность тем, что две из трех Сторон, приглашенных принять участие в обсуждении на тридцать пятом совещании сообщений, касающихся их соблюдения, решили не участвовать в этом совещании. Комитет также выразил сожаление в связи с тем, что эти Стороны сообщили о своем решении не участвовать на очень позднем этапе. Комитет постановил, что Председатель должен будет направить письмо напрямую каждой из соответствующих Сторон, и просил секретариат направить эти письма через соответствующие представительства каждой из этих Сторон при Организации Объединенных Наций.

40. Комитет поручил секретариату подготовить официальный вариант утвержденных выводов по сообщению АССС/С/2010/48 (Австрия) в качестве официального пресессийонного документа для своего тридцать седьмого совещания и обеспечить его перевод на три официальных языка ЕЭК.

## **VIII. Утверждение доклада и закрытие совещания**

41. Комитет утвердил доклад о работе совещания. Затем Председатель официально объявил тридцать пятое совещание закрытым.